

65 (1963) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 80

A. TITEL

*Protocol inzake de toetreding van Spanje tot de Algemene
Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, met Bijlagen;
Genève, 1 juli 1963*

B. TEKST ¹⁾**Protocol for the accession of Spain to the General Agreement on Tariffs and Trade**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community, the Government of the Swiss Confederation (hereinafter referred to as "Switzerland"), and the Government of Spain (hereinafter referred to as "Spain"),

Having regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Spain to the General Agreement,

Have through their representatives agreed as follows:

Part I. General

1. Spain shall, upon the entry into force of this Protocol pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 11, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally, and subject to this Protocol:

(a) Parts I and III of the General Agreement, and

(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Spain shall, except as is otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by the instruments at least partially in effect on the date of the Protocol listed in Annex A to this Pro-

¹⁾ Niet afgedrukt zijn Bijlage C (Lijsten van tariefconcessies van huidige verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel: Tarieflijst V — Canada, tarieflijst XVIII — Zuid-Afrika, tarieflijst XX — de Verenigde Staten van Amerika, tarieflijst XXII — Denemarken), Bijlage D (Lijst van tariefconcessies van Spanje: Tarieflijst XLV — Spanje) en Bijlage E (Lijsten gehecht aan de Verklaring inzake de voorlopige toetreding van de Zwitserse Bondsstaat tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel: Tarieflijst van Spanje, tarieflijst van Zwitserland). Zie voor de tekst van deze Bijlagen „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 476. Vergelijk ook *Trb.* 1966, 1, rubriek J.

Protocole d'accession de l'Espagne à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après „les parties contractantes” et „l'Accord général” respectivement), la Communauté économique européenne, le gouvernement de la Confédération suisse (dénommé ci-après „la Suisse”) et le gouvernement de l'Espagne (dénommé ci-après „l'Espagne”),

Eu égard aux résultats des négociations menées en vue de l'accession de l'Espagne à l'Accord général,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première partie. Dispositions générales

1. Le jour où le présent Protocole entrera en vigueur conformément à l'alinéa *a*) du paragraphe 11, l'Espagne deviendra partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

a) les parties I et III de l'Accord général;

b) la partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation en vigueur à la date du présent Protocole; les obligations stipulées au premier paragraphe de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées à l'alinéa *b*) du paragraphe 2 de l'article II par référence à l'article VI seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme entrant dans le cadre de la partie II.

2. *a*) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par l'Espagne seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, avec les rectifications, amendements, adjonctions ou autres modifications résultant des instruments au moins partiellement en vigueur à la date du présent

toocol; *Provided* this does not mean that Spain undertakes to apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.

(*b*) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (*d*) of Article VII, and sub-paragraph 3 (*c*) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Spain shall be the date of this Protocol.

3. Spain, in accepting this Protocol pursuant to sub-paragraph (*a*) of paragraph 10 and acceding to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (*b*) of paragraph 11 of this Protocol, does so in respect of the customs territories listed in Annex B. These territorial units into which the National Territory is divided for customs purposes are considered customs territories for the sole purpose of the General Agreement. The duties which may at any time be imposed upon importation into any other of those customs territories shall not exceed those which are then in effect in the customs territory of the Peninsular and Balearic provinces.

4. The provisions of the General Agreement shall not require any of the customs territories listed in Annex B to eliminate or to extend to other contracting parties such more favourable treatment in respect of customs duties or charges or other restrictive regulations of commerce as may at any time be in force exclusively between such customs territories, so long as substantially all the trade between such territories in products originating therein remains free from duties and other restrictive regulations of commerce or dutiable only on the foreign materials contained therein.

Part II. Schedules

5. The schedule in Annex C relating to any contracting party or the European Economic Community shall become a schedule to the General Agreement relating to that contracting party or the European Economic Community on the thirtieth day following the day upon which this Protocol shall have been accepted, by signature or otherwise, by that contracting party or the European Economic Community, or on such earlier date following such acceptance as may be notified to the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance; *Provided* that the date on which such schedule becomes a schedule to the General Agreement shall not be earlier than the date of the entry into force of this Protocol pursuant to sub-paragraph (*a*) of paragraph 11.

Protocole qui sont énumérés dans l'Annexe A dudit Protocole: *étant entendu* que la présente clause n'oblige pas l'Espagne à appliquer telle ou telle disposition de l'un quelconque de ces instruments avant que cette disposition ait pris effet conformément audit instrument.

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne l'Espagne sera la date du présent Protocole.

3. L'Espagne accepte le présent Protocole, conformément à l'alinéa a) du paragraphe 10, et accède à l'Accord général, conformément à l'alinéa b) du paragraphe 11 dudit Protocole, pour les territoires douaniers repris dans l'Annexe B. Ces subdivisions territoriales du territoire national qui ont été établies à des fins douanières ne sont réputées être des territoires douaniers que pour l'application de l'Accord général. Les droits qui seraient appliqués à tout moment à l'importation dans un de ces territoires douaniers autre que le territoire douanier des provinces de la Péninsule et de la province des Baléares ne pourront jamais dépasser les droits alors en vigueur dans ce dernier.

4. Les dispositions de l'Accord général n'obligeront aucun des territoires douaniers repris à l'Annexe B à supprimer ou à étendre à d'autres parties contractantes le traitement plus favorable en matière de droits de douane et d'impositions ou d'autres réglementations restrictives du commerce qui pourrait à un moment quelconque être en vigueur exclusivement entre lesdits territoires douaniers, aussi longtemps que l'essentiel des produits échangés entre ces territoires et qui sont originaires desdits territoires sera exempt de droits et ne sera soumis à aucune autre réglementation restrictive du commerce, ou ne sera passible de droits pour les matières d'origine étrangère contenues dans lesdits produits.

Deuxième partie. Listes

5. Toute liste de l'Annexe C relative à une partie contractante ou à la Communauté économique européenne deviendra liste de cette partie contractante ou de la Communauté économique européenne, annexée à l'Accord général, le trentième jour qui suivra la date à laquelle ladite partie contractante ou la Communauté économique européenne aura accepté le présent Protocole par voie de signature ou autrement, ou à la date plus rapprochée de cette acceptation qui aura été notifiée par écrit au Secrétaire exécutif au moment de ladite acceptation, *étant entendu* que la date à laquelle cette liste deviendra une liste annexée à l'Accord général ne pourra être antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à l'alinéa a) du paragraphe 11.

6. The schedule in Annex D shall, upon the entry into force of this Protocol pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 11, become a Schedule to the General Agreement relating to Spain.

7. The schedule in Annex E relating to Spain or Switzerland shall become a schedule to the Declaration on the Provisional Accession of Switzerland to the General Agreement of 22 November 1958 (hereinafter referred to as "the Swiss Declaration of 22 November 1958") on the first day on which both this Protocol shall have entered into force pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 11 and the Swiss Declaration of 22 November 1958 shall have become effective between Switzerland and Spain pursuant to paragraph 8 of that Declaration, as amended.

8. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement:

(i) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol, of Spain or of a contracting party, if such product was not the subject of a concession provided for in the same part or section of a schedule to the General Agreement of such contracting party on 1 September 1960, shall be the date of this Protocol.

(ii) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule of the European Economic Community shall, when imported into the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Republic of Italy, the Grand Duchy of Luxemburg, or the Kingdom of the Netherlands, be:

(I) If the product was provided for in Part I of a schedule (or of a relevant section of a schedule) applicable to such contracting party on 1 September 1960: the date of the instrument, by which such product was first provided for therein: *Provided*, that a concession on such product has been continuously in effect since the entry into force of the concession provided for in such instrument.

(II) If the product was not so provided for on 1 September 1960: the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

9. Spain shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession provided for in the schedule contained in Annex D to this Protocol, which it determines to have been initially negotiated with a contracting party, or the European

6. La liste de l'Annexe D deviendra liste de l'Espagne, annexée à l'Accord général, dès l'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à l'alinéa *a*) du paragraphe 11.

7. Les listes de l'Annexe E, relatives à l'Espagne et à la Suisse, deviendront listes annexées à la Déclaration concernant l'accession provisoire de la Confédération suisse à l'Accord général, en date du 22 novembre 1958 (dénommée ci-après „la Déclaration du 22 novembre 1958 concernant la Suisse”) dès que le présent Protocole sera entré en vigueur conformément à l'alinéa *a*) du paragraphe 11 et que la Déclaration du 22 novembre 1958 concernant la Suisse aura pris effet entre la Suisse et l'Espagne conformément au paragraphe 8 nouveau de ladite Déclaration.

8. *a*) Dans chaque cas où le premier paragraphe de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord:

i) la date applicable en ce qui concerne chaque produit qui fait l'objet d'une concession reprise dans la liste de l'Espagne ou d'une partie contractante, annexée au présent Protocole, si ledit produit ne faisait pas l'objet, au 1er septembre 1960, d'une concession reprise dans la même partie ou section d'une liste de cette partie contractante, annexée à l'Accord général, sera la date du présent Protocole;

ii) la date applicable en ce qui concerne chaque produit qui fait l'objet d'une concession reprise dans la liste de la Communauté économique européenne sera, lors de l'importation dans la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg ou le Royaume des Pays-Bas:

I) si le produit figurait dans la première partie de la liste (ou d'une section pertinente de la liste) applicable à cette partie contractante le 1er septembre 1960: la date de l'instrument par lequel ce produit a été pour la première fois repris dans la liste: *sous réserve* que ledit produit ait toujours fait l'objet d'une concession effective depuis l'entrée en vigueur de la concession prévue dans ledit instrument;

II) dans tous les autres cas: la date du présent Protocole.

b) Aux fins de la référence à la date de l'Accord général qui est faite au paragraphe 6 *a*) de l'article II dudit Accord, la date applicable à l'égard des listes annexées au présent Protocole sera celle de ce dernier.

9. L'Espagne aura à tout moment la faculté de suspendre ou de retirer, en tout ou en partie, toute concession reprise dans la liste de l'Annexe D du présent Protocole, motif pris que la liste annexée au présent Protocole, d'une partie contractante, de la Communauté

Economic Community or with Switzerland, the schedule of which annexed to this Protocol has not yet become a schedule to the General Agreement or to the Swiss Declaration of 22 November 1958, as the case may be: *Provided that*:

(a) Written notice of any such withholding of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES within thirty days after the date of such withholding.

(b) Written notice of intention to make any such withdrawal of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES at least thirty days before the date of such intended withdrawal.

(c) Consultations shall be held, upon request, with any contracting party, Switzerland or the European Economic Community, the relevant schedule relating to which has become a schedule to the General Agreement, and which has a substantial interest in the product involved.

(d) Any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the day on which the schedule of the contracting party, or the European Economic Community, with which such concession was initially negotiated becomes a schedule to the General Agreement, or, if it should be a later date, on and after the thirtieth day following the date on which this Protocol shall have been accepted by such contracting party, or the European Economic Community.

Part III. Final Provisions

10. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open to acceptance, by signature or otherwise, by contracting parties, by other governments which have acceded provisionally to the General Agreement, by the European Economic Community and by Spain.

(b) Acceptance of this Protocol by Spain shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

(i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;

(ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;

(iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;

(iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;

(v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III — Brazil, Geneva, 31 December 1958;

économique européenne ou de la Suisse, avec qui cette concession aurait été négociée primitivement, ne serait pas encore devenue liste annexée à l'Accord général ou à la Déclaration du 22 novembre 1958 concernant la Suisse selon le cas. *Toutefois*,

a) toute suspension de concession à ce titre doit être notifiée par écrit aux PARTIES CONTRACTANTES dans les trente jours qui suivront la date de cette suspension;

b) toute intention de retirer une concession à ce titre doit être notifiée par écrit aux PARTIES CONTRACTANTES trente jours au moins avant la date prévue pour le retrait de la concession;

c) il sera procédé, sur demande, à des consultations avec toute partie contractante, ou avec la Communauté économique européenne ou la Suisse dont la liste pertinente sera devenue liste annexée à l'Accord général et qui sera intéressée de façon substantielle au produit en cause;

d) toute suspension ou tout retrait ainsi effectué cessera d'avoir effet à compter du jour où la liste de la partie contractante ou de la Communauté économique européenne avec qui la concession aura été négociée primitivement, deviendra liste annexée à l'Accord général, et au plus tard à compter du trentième jour qui suivra la date de l'acceptation du présent Protocole par ladite partie contractante ou la Communauté économique européenne.

Troisième partie. Dispositions finales

10. a) Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des parties contractantes, des autres gouvernements ayant accédé provisoirement à l'Accord général, de la Communauté économique européenne et de l'Espagne.

b) L'acceptation du présent Protocole par l'Espagne constituera la mesure finale nécessaire pour que l'Espagne devienne partie à chacun des instruments suivants:

i) Protocole portant amendement de la partie I et des articles XXIX et XXX, Genève, 10 mars 1955;

ii) Cinquième Protocole de rectification et de modification du texte des listes annexées à l'Accord général, Genève, 3 décembre 1955;

iii) Sixième Protocole de rectification et de modification du texte des listes annexées à l'Accord général, Genève, 11 avril 1957;

iv) Septième Protocole de rectification et de modification du texte des listes annexées à l'Accord général, Genève, 30 novembre 1957;

v) Protocole concernant les négociations en vue de l'établissement d'une nouvelle Liste III — Brésil, Genève, 31 décembre 1958;

(vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and

(vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

11. (a) This Protocol shall, subject to the provisions of paragraphs 5, 7 and 9, enter into force on the thirtieth day following the first day on which (i) it shall have been accepted by Spain and (ii) a Decision shall have been taken by the CONTRACTING PARTIES for the accession of Spain under Article XXXIII of the General Agreement.

(b) Spain, which has become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Executive Secretary. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

12. Spain may withdraw its provisional application of the General Agreement, prior to its accession thereto pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 11, and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Executive Secretary.

13. The Executive Secretary shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, a notification of each acceptance thereof pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 10, of the entry into force of this Protocol pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 11, of the accession of Spain to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 11, and of each notice or notification pursuant to sub-paragraph (a) or (b) of paragraph 9, or paragraph 12, to each contracting party, to Spain, to each other government which has negotiated during the 1960-61 Tariff Conference for accession to the General Agreement to the European Economic Community, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each other government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

vi) Huitième Protocole de rectification et de modification du texte des listes annexées à l'Accord général, Genève, 18 février 1959;

vii) Neuvième Protocole de rectification et de modification du texte des listes annexées à l'Accord général, Genève, 17 août 1959.

11 a) Sous réserve des dispositions des paragraphes 5, 7 et 9, le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où, à la fois, i) il aura été accepté par l'Espagne et ii) les PARTIES CONTRACTANTES auront pris une décision pour l'accession de l'Espagne en application de l'article XXXIII de l'Accord général.

b) L'Espagne, qui est devenue partie contractante à l'Accord général conformément au premier paragraphe du présent Protocole, pourra accéder audit Accord aux conditions applicables fixées dans le présent Protocole en déposant un instrument d'accession auprès du Secrétaire exécutif. Cette accession prendra effet soit le jour où l'Accord général entrera en vigueur en application de l'article XXVI, soit le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession, si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins d'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord aux termes du paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

12. L'Espagne pourra cesser d'appliquer l'Accord général à titre provisoire avant d'y accéder conformément à l'alinéa b) du paragraphe 11, et cette dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra la date à laquelle le Secrétaire exécutif en aura reçu notification par écrit.

13. Le Secrétaire exécutif transmettra sans retard une copie certifiée conforme du présent Protocole à chaque partie contractante, à l'Espagne, à chaque autre gouvernement qui a négocié son accession à l'Accord général au cours de la Conférence tarifaire de 1960-61, à la Communauté économique européenne, à chaque gouvernement qui aura accédé, provisoirement à l'Accord général et à tout autre gouvernement pour lequel un instrument établissant des relations spéciales avec les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sera entré en vigueur; il leur notifiera chaque acceptation dudit Protocole conformément à l'alinéa a) du paragraphe 10, l'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à l'alinéa a) du paragraphe 11, l'accession de l'Espagne à l'Accord général conformément à l'alinéa b) du paragraphe 11 et chaque notification ou avis donnés conformément à l'alinéa a) ou b) du paragraphe 9 ou au paragraphe 12.

DONE at Geneva this first day of July one thousand nine hundred and sixty-three, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to the schedules annexed hereto.

(De lijst van Staten wier ondertekening in het Protocol is voorzien, is niet afgedrukt.)

FAIT à Genève, le premier juillet mil neuf cent soixante-trois, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, sauf indication contraire en ce qui concerne les listes ci-annexées.

ANNEX A

Instruments rectifying, amending, supplementing, or otherwise modifying the General Agreement as it is to be applied by Spain pursuant to paragraph 2 (a)

Protocol of Provisional Application, Geneva, 30 October 1947 (55 UNTS 308 to 316);

Protocol of Rectifications, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 2 to 25);

Protocol Modifying Certain Provisions, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 30 to 39);

Special Protocol Modifying Article XIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 40 to 55);

Special Protocol Relating to Article XXIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 56 to 66);

Protocol Modifying Part I and Article XXIX, Geneva, 14 September 1948 (138 UNTS 334 to 345);

Protocol Modifying Part II and Article XXVI, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 80 to 111);

Second Protocol of Rectifications, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 74 to 79);

Protocol Replacing Schedule I (Australia), Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 84 to 310);

Protocol Replacing Schedule VI (Ceylon), Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 347 to 378);

First Protocol of Modifications, Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 382 to 397);

Third Protocol of Rectifications, Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 312 to 387);

Annecy Protocol of Terms of Accession, Annecy, 10 October 1949 (62 UNTS 122 to 489, 63 UNTS passim, 74 UNTS 3 to 438);

Fourth Protocol of Rectifications, Geneva, 3 April 1950 (138 UNTS 398 to 465);

ANNEXE A

Instruments portant rectification, amendement, adjonction ou autre modification de l'Accord général, tel que doit l'appliquer l'Espagne conformément à l'alinéa a) du paragraphe 2

Protocole portant application provisoire, Genève, 30 octobre 1947 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 55, pages 309 à 316)

Protocole de rectification, La Havane, 24 mars 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 3 à 25)

Protocole portant modification de certaines dispositions, La Havane, 24 mars 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 31 à 39)

Protocole portant modification de l'article XIV, La Havane, 24 mars 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 41 à 55)

Protocole portant modification de l'article XXIV, La Havane, 24 mars 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 57 à 66)

Protocole portant modification de la Partie I et de l'article XXIX, Genève, 14 septembre 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 138, pages 335 à 345)

Protocole portant modification de la Partie II et de l'article XXVI, Genève, 14 septembre 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 81 à 111)

Deuxième Protocole de rectification, Genève, 14 septembre 1948 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 75 à 79)

Protocole portant remplacement de la Liste I (Australie), Annecy, 13 août 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 107, pages 84 à 310)

Protocole portant remplacement de la Liste VI (Ceylan), Annecy, 13 août 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 138, pages 347 à 378)

Premier Protocole portant modification de l'Accord général, Annecy, 13 août 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 138, pages 382 à 397)

Troisième Protocole de rectification, Annecy, 13 août 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 107, pages 312 à 378)

Protocole d'Annecy des conditions d'adhésion, Annecy, 10 octobre 1949 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 62, pages 123 à 490; volume 63, *passim*, volume 64, pages 3 à 438)

Quatrième Protocole de rectification, Genève, 3 avril 1950 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 138, pages 398 à 465)

Fifth Protocol of Rectifications, Torquay, 16 December 1950 (167 UNTS 265 to 294);

Torquay Protocol, Torquay, 21 April 1951 (142 UNTS 34 to 436, 143 to 146 UNTS *passim*, 147 UNTS 162 to 389);

First Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 27 October 1951 (176 UNTS 2 to 387);

First Protocol of Supplementary Concessions (South Africa and Federal Republic of Germany), Geneva, 27 October 1951 (131 UNTS 316 to 324);

Second Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 8 November 1952 (321 UNTS 245 to 266);

Second Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Federal Republic of Germany), Innsbruck, 22 November 1952 (172 UNTS 340 to 346);

Third Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 24 October 1953 (321 UNTS 266 to 282);

Fourth Protocol of Rectifications and Modifications to the Annexes and to the Texts of the Schedules, Geneva, 7 March 1955 (324 UNTS 300 to 333);

Protocol Amending the Preamble and Parts II and III, Geneva, 10 March 1955 (278 UNTS 168 to 245);

Protocol of Terms of Accession of Japan, Geneva, 7 June 1955 (220 UNTS 164 to 379);

Protocol of Rectifications to the French Text, Geneva, 15 June 1955 (253 UNTS 316 to 332);

Third Protocol of Supplementary Concessions (Denmark and Federal Republic of Germany), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 293 to 296);

Fourth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Norway), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 297 to 300);

Fifth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Sweden), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 301 to 311);

Cinquième Protocole de rectification, Torquay, 16 décembre 1950 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 167, pages 265 à 294)

Protocole de Torquay, 21 avril 1951 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 142, pages 34 à 436; volumes 143 à 146, *passim*, volume 147, pages 159 à 389)

Premier Protocole de rectifications et modifications du texte des Listes, Genève, 27 octobre 1951 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 176, pages 2 à 387)

Premier Protocole de concessions additionnelles (Union sud-africaine et République fédérale d'Allemagne), Genève, 27 octobre 1951 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 131, pages 317 à 324)

Deuxième Protocole de rectifications et modifications du texte des Listes, Genève, 8 novembre 1952 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 321, pages 245 à 266)

Deuxième Protocole de concessions additionnelles (Autriche et République fédérale d'Allemagne), Innsbruck, 22 novembre 1952 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 172, pages 341 à 346)

Troisième Protocole de rectifications et modifications du texte des Listes, Genève, 24 octobre 1953 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 321, pages 266 à 282)

Quatrième Protocole de rectifications et modifications des annexes et du texte des Listes, Genève, 7 mars 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 324, pages 300 à 333)

Protocole portant amendement du Préambule et des Parties II et III de l'Accord général, Genève, 10 mars 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 278, pages 169 à 245)

Protocole des conditions d'accession du Japon, Genève, 7 juin 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 220, pages 165 à 379)

Protocole de rectification du texte français, Genève, 15 juin 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 253, pages 316 à 332)

Troisième Protocole de concessions additionnelles (République fédérale d'Allemagne et Danemark), Genève, 15 juillet 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 250, pages 292 à 296)

Quatrième Protocole de concessions additionnelles (République fédérale d'Allemagne et Norvège), Genève, 15 juillet 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 250, pages 297 à 300)

Cinquième Protocole de concessions additionnelles (République fédérale d'Allemagne et Suède), Genève, 15 juillet 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 250, pages 301 à 311)

Procès-Verbal of Rectifications concerning the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, the Protocol Amending the Preamble and Parts II and III and the Protocol of Organizational Amendments, Geneva, 3 December 1955 (278 UNTS 246 to 258);

Sixth Protocol of Supplementary Concessions, Geneva, 23 May 1956 (244 to 246 UNTS *passim*);

Seventh Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Federal Republic of Germany), Bonn, 19 February 1957 (309 UNTS 364 to 370);

Eighth Protocol of Supplementary Concessions (Cuba and United States), Havana, 20 June 1957 (274 UNTS 322 to 331);

Protocol for the Accession of Israel to the General Agreement on Tariffs and Trade, Geneva, 6 April 1962;

Protocol for the Accession of Portugal to the General Agreement on Tariffs and Trade, Geneva, 6 April 1962;

Protocol to the General Agreement on Tariffs and Trade Embodying Results of the 1960-61 Tariff Conference, Geneva, 16 July 1962;

Tenth Protocol of Supplementary Concessions (Japan and New Zealand), Geneva, 28 January 1963.

Procès-verbal de rectification du Protocole portant amendement, de la Partie I et des articles XXIX et XXX, du Protocole portant amendement du Préambule et des Parties II et III, et du Protocole d'amendement aux dispositions organiques, Genève, 3 décembre 1955 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 278, pages 247 à 258)

Sixième Protocole de concessions additionnelles, Genève, 23 mai 1956 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 244 à 246, *passim*)

Septième Protocole de concessions additionnelles (République fédérale d'Allemagne et Autriche), Bonn, 19 février 1957 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 309, pages 365 à 370)

Huitième Protocole de concessions additionnelles (Cuba et Etats-Unis), La Havane, 20 juin 1957 (Nations Unies, Recueil des Traités, volume 274, pages 323 à 331)

Protocole d'accession d'Israël à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, Genève, 6 avril 1962

Protocole d'accession du Portugal à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, Genève, 6 avril 1962

Protocole à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce reprenant les résultats de la Conférence tarifaire de 1960-61, Genève, 16 juillet 1962

Dixième Protocole de concessions additionnelles (Japon et Nouvelle-Zélande), Genève, 28 janvier 1963.

ANNEX B

List of customs territories mentioned in paragraph 3 of this Protocol

I. Territory in the Peninsula and Balearic Islands; the Canary Islands, Ceuta and Melilla

II. Ifni and Sahara

III. Fernando Po and Rio Muni

ANNEXE B

*Liste des territoires douaniers mentionnés au paragraphe 3 du présent
Protocole*

**I. Territoire dans la Péninsule et îles Baléares; îles Canaries; Ceuta
et Melilla**

II. Ifni et Sahara

III. Fernando Po et Rio Muni

Het Protocol is in overeenstemming met zijn paragraaf 10 (a) door ondertekening of anderszins aanvaard voor de volgende Staten en Organisatie:

de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	16 juli 1963
Denemarken	19 juli 1963
de Verenigde Staten van Amerika	26 juli 1963
Zwitserland	26 juli 1963
Oostenrijk ¹⁾	29 juli 1963
Spanje ²⁾	30 juli 1963
Zweden	30 juli 1963
Canada	22 augustus 1963
Italië ¹⁾	23 augustus 1963
Uruguay	30 augustus 1963
Zuid-Afrika	30 augustus 1963
Frankrijk	4 september 1963
het Koninkrijk der Nederlanden ³⁾	4 september 1963
België	9 september 1963
India	13 september 1963
de Europese Economische Gemeenschap	19 september 1963
Zuid-Rhodesia	19 september 1963
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit-	
tannië en Noord-Ierland	24 september 1963
Brazilië	30 september 1963
Tunesië	21 oktober 1963
Turkije	19 november 1963
de Verenigde Arabische Republiek	26 november 1963
Kenia ⁴⁾	per 12 december 1963
Luxemburg	12 december 1963
Israël	24 juni 1964
Malawi ⁴⁾	per 6 juli 1964
Malta ⁴⁾	per 21 september 1964
Gambia ⁴⁾	per 18 februari 1965

¹⁾ Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

²⁾ Ingevolge paragraaf 3 van het Protocol betreft de aanvaarding de gebieden genoemd in Bijlage B bij het Protocol.

³⁾ De ondertekening geschiedde ad referendum en is op 11 oktober 1963 als volledig bindend bevestigd.

⁴⁾ Op grond van toelating als verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staat heeft overeenkomstig paragraaf 10 (a) van het Protocol, juncto het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris van

de VERDRAGSLUITENDE PARTIEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel:

Oostenrijk 10 augustus 1964

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge paragraaf 11 (a), juncto de paragrafen 5 en 6, op 29 augustus 1963 in werking getreden voor Denemarken, de Verenigde Staten van Amerika en Spanje.

Voor de overige Staten, met uitzondering van Zwitserland, en voor de Europese Economische Gemeenschap, treden zij ingevolge paragraaf 11 (a), juncto paragraaf 5, in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, van bekrachtiging of aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 10 november 1963 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

Voor Zwitserland zijn zij ingevolge paragraaf 11 (a), juncto paragraaf 7, op 28 september 1963 in werking getreden.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Protocol op 11 september 1963 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 814, XLV. De tekst van het Protocol is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 476, blz. 264 e.v.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Van het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Voor de vindplaatsen van de GATT-akten genoemd in de paragrafen 7, 9 en 10 (b) van en in Bijlage A bij het onderhavige Protocol zie het betreffende overzicht in *Trb.* 1966, 1, rubriek J.

Vergelijk ook de Beslissingen van de VERDRAGSLUITENDE PARTIEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel van 4 juni 1960 inzake de deelneming van Spanje aan de werkzaamheden der VERDRAGSLUITENDE PARTIEN (tekst in

Trb. 1966, 1, rubriek J) ¹⁾ en van 30 juni 1963 inzake de toetreding van Spanje tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J).

¹⁾ Deze Beslissing was verlengd bij Beslissingen van 30 mei 1962 (zie voor de tekst het betreffende GATT-document) en van 7 november 1962 (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J).

Uitgegeven de vierde maart 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. CALS.